

*Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)**Lectura fúnebre: Primera lectura, Antiguo Testamento (fuera del tiempo pascual)*

Wisdom 3:1-9	<i>As sacrificial offerings he took them to himself.</i>
Sabiduría 3, 1-9	<i>Los aceptó como un holocausto agradable.</i>
Wisdom 4:7-15	<i>An unsullied life, the attainment of old age.</i>
Sabiduría 4,7-15	<i>La edad avanzada se mide por una vida intachable.</i>
Isaiah 25:6a, 7-9	<i>He will destroy death forever.</i>
Isaías 25,6. 7-9	<i>El Señor destruirá la muerte para siempre.</i>

*Funeral Reading: First Reading, New Testament (During Easter Time)**Lectura fúnebre: Primera lectura del Nuevo Testamento (en tiempo pascual)*

Revelation 14:13	<i>Blessed are the dead who die in the Lord.</i>
Apocalipsis 14, 13	<i>Dichosos los que mueren en el Señor.</i>
Revelation 20:11—21:1	<i>The dead were judged according to their deeds.</i>
Apocalipsis 20, 11—21, 1	<i>Los muertos fueron juzgados conforme a sus obras.</i>
Revelation 21:1-5a, 6b-7	<i>There shall be no more death.</i>
Apocalipsis 21, 1-5. 6-7	<i>Ya no habrá muerte.</i>

*Funeral Reading: Second Reading, New Testament**Lectura fúnebre: Segunda lectura, Nuevo Testamento*

Romans 5:5-11	<i>Since we are now justified by his Blood, we will be saved through him from the wrath.</i>
Romanos 5, 5-11	<i>Justificados por la sangre de Cristo, seremos salvados por él del castigo final.</i>
Romans 6:3-9 (short form, 6:3-4, 8-9)	<i>We too might live in newness of life</i>
Romanos 6, 3-9 (Forma breve, 6, 3-4. 8-9)	<i>Fuimos sepultados con él por medio del bautismo para que emprendamos una vida nueva.</i>
Romans 8:31b-35, 37-39	<i>What will separate us from the love of Christ?</i>
Romanos 8, 31-35. 37-39	<i>¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo?</i>
Romans 14:7-9, 10c-12	<i>Whether we live or die, we are the Lord's.</i>
Romanos 14, 7-9. 10-12	<i>Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos.</i>
1 Corinthians 15:20-28 (short form, 15:20-23)	<i>So too in Christ shall all be brought to life.</i>
1 Corintios 15, 20-28 (forma breve, 15, 20-23)	<i>En Cristo, todos volverán a la vida.</i>
1 Corinthians 15:51-57	<i>Death is swallowed up in victory.</i>
1 Corintios 15, 51-57	<i>La muerte ha sido aniquilada por la victoria.</i>
Philippians 3:20-21	<i>He will change our lowly bodies to conform to his glory.</i>
Filipenses 3, 20-21	<i>Él transfigurará nuestro cuerpo miserable en un cuerpo glorioso, semejante al suyo.</i>
1 John 3:14-16	<i>We know that we have passed from death to life because we love our brothers.</i>
1 Juan 3, 14-16	<i>Estamos seguros de haber pasado de la muerte a la vida, porque amamos a nuestros hermanos.</i>

Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)

Wisdom 3:1-9

As sacrificial offerings he took them to himself.

A reading from the Book of Wisdom

The souls of the just are in the hand of God,
and no torment shall touch them.

They seemed, in the view of the foolish, to be dead;
and their passing away was thought an affliction
and their going forth from us, utter destruction.

But they are in peace.

For if before men, indeed they be punished,
yet is their hope full of immortality;

Chastised a little, they shall be greatly blessed,
because God tried them
and found them worthy of himself.

As gold in the furnace, he proved them,
and as sacrificial offerings he took them to himself.

In the time of their visitation they shall shine,
and shall dart about as sparks through stubble;

They shall judge nations and rule over peoples,
and the LORD shall be their King forever.

Those who trust in him shall understand truth,
and the faithful shall abide with him in love:

Because grace and mercy are with his holy ones,
and his care is with his elect.

The word of the Lord.

Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)

Lectura fúnebre: Primera lectura, Antiguo Testamento (fuera del tiempo pascual)

Sabiduría 3, 1-9

Los aceptó como un holocausto agradable.

Lectura del Libro de la Sabiduría

Las almas de los justos están en las manos de Dios
y no los alcanzará ningún tormento.

Los insensatos pensaban que los justos habían muerto,
que su salida de este mundo era una desgracia
y su salida de entre nosotros, una completa destrucción.
Pero los justos están en paz.

La gente pensaba que sus sufrimientos eran un castigo,
pero ellos esperaban confiadamente la inmortalidad.
Después de breves sufrimientos
recibirán una abundante recompensa,
pues Dios los puso a prueba
y los halló dignos de sí.
Los probó como oro en el crisol
y los aceptó como un holocausto agradable.

En el día del juicio brillarán los justos
como chispas que se propagan en un cañaveral.
Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos,
y el Señor reinará eternamente sobre ellos.
Los que confían en el Señor comprenderán la verdad
y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado,
porque Dios ama a sus elegidos y cuida de ellos.

Palabra de Dios

Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)

Wisdom 4:7-15

An unsullied life, the attainment of old age.

A reading from the Book of Wisdom

The just man, though he die early,
shall be at rest.

For the age that is honorable comes not
with the passing of time,
nor can it be measured in terms of years.

Rather, understanding is the hoary crown for men,
and an unsullied life, the attainment of old age.

He who pleased God was loved;
he who lived among sinners was transported—
Snatched away, lest wickedness pervert his mind
or deceit beguile his soul;

For the witchery of paltry things obscures what is right
and the whirl of desire transforms the innocent mind.

Having become perfect in a short while,
he reached the fullness of a long career;
for his soul was pleasing to the LORD,
therefore he sped him out of the midst of wickedness.

But the people saw and did not understand,
nor did they take this into account.

The word of the Lord.

Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)

Lectura fúnebre: Primera lectura, Antiguo Testamento (fuera del tiempo pascual)

Sabiduría 4,7-15

La edad avanzada se mide por una vida intachable.

Lectura del Libro de la Sabiduría

El justo, aunque muera prematuramente, hallará descanso;
porque la edad venerable no consiste en tener larga vida
ni se mide por el número de años.

Las verdaderas canas del hombre son la prudencia
y la edad avanzada se mide por una vida intachable.

Cumplió la voluntad de Dios, y Dios lo amó.

Vivía entre pecadores, y Dios se lo llevó;

se lo llevó para que la malicia no pervirtiera su conciencia,

para que no se dejara seducir por el engaño,

pues la fascinación del mal oscurece el bien

y el vértigo de las pasiones pervierte a las almas inocentes.

Llegó a la perfección en poco tiempo

y con eso alcanzó la plenitud de una larga vida.

Su vida le fue agradable a Dios,

por lo cual el Señor se apresuró a sacarlo de entre la maldad.

La gente ve, pero no comprende ni se da cuenta

de que Dios ama a los justos

y se compadece de sus elegidos.

Palabra de Dios

Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)

Isaiah 25:6a, 7-9

He will destroy death forever.

A reading from the Book of the Prophet Isaiah

On this mountain the LORD of hosts
will provide for all peoples.

On this mountain he will destroy
the veil that veils all peoples,

The web that is woven over all nations;
he will destroy death forever.

The Lord GOD will wipe away
the tears from all faces;

The reproach of his people he will remove
from the whole earth; for the LORD has spoken.

On that day it will be said:

"Behold our God, to whom we looked to save us!

This is the LORD for whom we looked;

let us rejoice and be glad that he has saved us!"

The word of the Lord.

Funeral Reading: First Reading, Old Testament (Outside of Easter Time)

Lectura fúnebre: Primera lectura, Antiguo Testamento (fuera del tiempo pascual)

Isaías 25,6. 7-9

El Señor destruirá la muerte para siempre.

Lectura del libro del profeta Isaías

En aquel día, el Señor del universo
preparará sobre este monte
un festín con platillos succulentos
para todos los pueblos.

Él arrancará en este monte
el velo que cubre el rostro de todos los pueblos,
el paño que oscurece a todas las naciones.
Destruirá la muerte para siempre;
el Señor Dios enjugará las lágrimas de todos los rostros
y borrará de toda la tierra la afrenta de su pueblo.
Así lo ha dicho el Señor.

En aquel día se dirá:
“Aquí está nuestro Dios,
de quien esperábamos que nos salvara.
Alegrémonos y gocemos con la salvación que nos trae”.

Palabra de Dios